YOXKUY TZYÄKIAPAPÄ NTÄ KUPKUY'OMORAN TESERIKE AFROMEXICANAS IJTU'NHKÄ TE KA'KUY COVID-19

ACCIONES EN COMUNIDADES RURALES INDÍGENAS Y AFROMEXICANAS ANTE LA CONTINGENCIA POR COVID-19

Wäkä ntä kotzoktämä ntä kupkutyam nye ijtyajubä'is nä ijtu'nhkä te kakuy coronavirus, te CONAGUA:

Para apoyar a los sistemas comunitarios de agua potable ante la contingencia por coronavirus, la CONAGUA:

- **Kiotzokpa wäkä tzoyä te nä tonhpapä, teserike tzyibä kämetza ka wäbä näre (Nye ijtubäre cloro).**
- Brinda equipos y materiales para desinfectar el agua, así como equipos para medir si es segura (contenido de cloro residual libre).

- **Kiotzokpa wäka aka woya ijtumä o teserike päkpamä te mij nä teserike tzoyäbiamä te nä.**
- Apoya la instalación de mallas ciclónicas y bardas para proteger las fuentes de agua, y de casetas de desinfección.

- **Kiotzokpa te PROAGUA te ntä kukbutyan jene yayi ijtyajuba. Tekoroya; yä ka'kuy yapkuy'omo mujspa onäyä yä mäyo'yukiäma 777 140 0554 wäka mujsa kiotzokiä'ä teserike musä tzyiya'ä tumin.**
- Incluye acciones en el PROAGUA para incrementar la cobertura en Zonas de Atención Prioritaria o con alto y muy alto grado de marginación. Para ello, durante la contingencia, se pueden comunicar al número 777 140 0554 para recibir asesoría y acceder a los recursos.

Wäkä kiotzokiä'ä te Päntam änhkim'miapapä ijtu'änkä te kakuy coronavirus, te CONAGUA:

Para apoyar a los organismos operadores estatales y municipales ante la contingencia por coronavirus, la CONAGUA:

- **Syajpa nä täjk namaye jura ja nye ijtya'uba te ntäwaistam.**
- Suministra agua a las casas con pipas en donde se requiera.

- **Kiotzokpa te PROAGUA te ntä kukbutyan jene yayi ijtyajuba. Tekoroya, wäbäre kora mij toto ijtuma ankimkutyäjk te CONAGUA'isnye.**
- Incluye acciones en el PROAGUA para incrementar la cobertura en Zonas de Atención Prioritaria o con alto y muy alto grado de marginación. Para ello, es necesario que ingresen sus solicitudes en las oficinas locales de la CONAGUA.

Te' ntäwa'istan ya yosyapapä te tuj'nä, o nyabujtyapapäis tzäräjkomo, te CONAGUA.

A las personas que emplean agua de lluvia, pozo o noria propios, la CONAGUA:

- **Tzyiba tijin tzoyä mij nä, teserike kiotzokpä jujtzye nyukä te nä mij täjkomo wäkä jana mä tzamä tumtum jama.**
- Entrega frascos de plata coloidal, hipoclorito de calcio y dispositivos rústicos domiciliarios para potabilizar el agua.

- **Tzyamapia jujtzye tzoyä mij nä ka jene yuj'ku, yä jenhte wäba tzoyäyä :**
- Recomienda la desinfección con métodos no convencionales en lugares donde el agua no es muy clara con las siguientes técnicas:

✓ **Yä tzunhmäna mojsay a mäjkay te kloro tumtum majkay litru te nä'omo, tese tzäkä ips a ipskomak wäkä tyamä. Yä yojsa nye ijtuPä'is hiploclorito te sodio teserike te kalcio, ji wä'ä nye ira omä'ajkuy.**

✓ Añadir de cinco a 10 gotas de cloro por cada 10 litros de agua y dejar reposar por 20 a 30 minutos. Emplear marcas comerciales de cloro que sólo contengan hipoclorito de sodio o hipoclorito de calcio, sin aromatizantes ni otro compuesto.

✓ **Tzoyä te mij nä tzyamayajpase juyumä, teserike tzakä wäkä syujka ips'omo.**

✓ Aplicar plata coloidal siguiendo las instrucciones del fabricante y dejar reposar por 20 minutos.

✓ **Tojksa mij nä, tojksukam ya sujka.**

✓ Hervir el agua por cinco minutos y dejar enfriar.

Te' INPI kyiotzokpa te ntäwaram ore ´tzapiapä wäkä tzyamanhwakaya'ä myumu yäsebä tzameram, teserike ya Kätyajpa te radiu'omoram ntä täwa'koroyaram tzyapiapäis te ore.

El INPI ayuda a traducir estas recomendaciones a las principales lenguas indígenas de nuestro país y a difundirlas por medio de las radios comunitarias.

LENGUA: Zoque

"Agradecemos al INPI su apoyo para la traducción de este material"